



Association Bigorre  
Argentine Uruguay  
Mairie de Séméac  
65600 SEMEAC  
FRANCE

## « La Carta de l'ABAU »

N° 20

Séméac le 31 Octobre 2013

JPA/31102013

Chers adhérents,

Comme elle se fait attendre *La Carta de l'ABAU N° 20*!!!! Dieu sait si vous l'avez attendue, espérée même et, presque désespérés de ne point la voir venir vous alliez vous mettre en action pour..... la rédiger.... Mais non j'ai dû rêver, tout simplement je rêve. Elle n'a pas de prétentions épistolaires pourtant, simplement pour but de vous tenir au courant de l'activité des six derniers mois de l'association, ainsi que de vous informer des activités futures de l'ABAU pour les mois à venir. Prêchant dans le désert, mais persistant avec ténacité, doit-on rappeler que les colonnes de *La Carta de l'ABAU* sont plus que jamais ouvertes à tous les adhérents et futurs rédacteurs qui désirent porter à notre connaissance informations, récits, ou histoires d'émigrations, témoignages de voyages, de retrouvailles et tant d'autres sujets intéressants.

### 1 - ACTIVITE RECHERCHES

Cette activité pourrait être bien plus dimensionnée, plus ample, plus suivie, si quelques bonnes volontés supplémentaires proposaient leurs services pour la recherche. Régulièrement diverses demandes parviennent au siège de l'ABAU et, à l'encontre de ce que pensent quelques "chercheurs (ses) zélés (ées)", nous faisons des recherches généalogiques mais aussi le maximum pour les traiter, essayer d'apporter sinon des réponses, des solutions, des pistes, du moins des éléments, des informations et bien souvent des résultats. Au demeurant nous avons aussi le bonheur de recevoir officiellement au siège de l'ABAU chaque descendant d'émigré pyrénéen du Rìo de la Plata en visite dans les Pyrénées. Il y a donc un vrai contact, une vraie rencontre et il reste une réelle trace des liens qui se sont renoués. Ce ne sont pas uniquement des échanges internet de données, de tableaux, d'informations quelconques, dans un semi-

anonymat. Au-delà des grimoires et autres salles d'archives inertes, nous réagissons avec du contact sur du vécu, du vivant, de la rencontre, de l'échange, de la connaissance, de l'émotion bien sûr et du souvenir.

Il est excellent de mettre à jour, de découvrir d'antiques données, pour la satisfaction de l'esprit la plupart du temps, mais celles-ci restent bien souvent égoïstement anonymes, alors qu'elles ont demandé un vrai travail anonyme lui aussi. Celui-ci, ne servira que quelques initiés, quelques abonnés au forum, quelques intéressés alors qu'il aurait sans doute un sens, un intérêt, pour bien d'autres.

Tout comme au cours des années et des mois précédents nous nous sommes notamment attachés aux généalogies des patronymes recherchés par MM MONGABURE, BALANSA, BERTRES, BALLARIN, LAFFITTE, COUGET, FOURCADE, WARIN, NOILHAN, etc. tout en poursuivant aussi, bien sûr, celles des ARIEU et GAYE et bien d'autres. Certains d'entre vous

sont parvenus à remonter jusqu'à Charlemagne, c'est pour dire, mais nous ne pouvons pousser jusque là avec nos petits moyens.

## 2 - VIE DE L'ABAU

### a - Assemblée Générale Ordinaire ABAU du samedi 04 mai 2013

L'année d'activité 2012/2013 s'est achevée pour l'ABAU en ce samedi 04 mai 2013. Simple rappel pour les nouveaux adhérents, l'ABAU a commencé d'exister d'abord informellement vers la mi mai 2002, puis officiellement le 16 mai 2003. La date de la première réunion en Assemblée Générale de création fut le 06 septembre 2003. Aussi entamerons-nous dès le 05 mai 2013, s'il n'y a pas une grande catastrophe, la onzième année d'existence. Ceci donne un peu le vertige...

Durant l'année écoulée, le Conseil d'Administration de l'ABAU et ses 11 membres, ont poursuivi les activités pour les différentes missions que lui assignent les buts statutaires de l'association, à savoir :

promouvoir les échanges, effectuer des recherches généalogiques et familiales, puis encourager les retrouvailles de familles, ajoutons à cela les nombreuses actions d'entraide et de soutien, en particulier une aide et un soutien aux voyages en Uruguay et Argentine, mais aussi d'une façon plus générale, une volonté d'offrir aux adhérents, futurs adhérents et à nos compatriotes de Bigorre ou d'ailleurs, la possibilité de découvrir ou de mieux connaître cette Amérique du Sud, où tant de nos ancêtres ont émigré.

Rappelons la composition du Conseil d'Administration de l'ABAU jusqu'au 04 mai 2013 :

- Madame Simone ARRIZABALAGA - Vice Présidente
- Madame Colette GUIMON - Secrétaire
- Madame Liliane HOUNIE - Membre
- Madame Geneviève ISSON - Membre
- Madame Philippine PALOMARES - Membre

- Monsieur Gilles PELUHET - Membre
- Monsieur Bernard PICCO - Trésorier
- Madame Christiane PONTROUÉ - Membre démissionnaire renouvelable
- Madame Martine ORSINI - Membre
- Monsieur Robert VIÉ - Secrétaire Adjoint
- Monsieur Jean-Paul ABADIE - Président

Un membre est renouvelable cette année, ou démissionnaire, et donc à remplacer : Madame Christiane PONTROUÉ. Nous connaissons la ruée, la cohorte de volontaires avec cet irrésistible besoin et ce fort désir d'être élu au sein d'une association. Aussi avons nous épargné l'angoisse qui noue le ventre et empêche d'assister détendu à ce merveilleux compte rendu d'AG et ainsi alléger la tension et les regards en coin.

Un courageux volontaire a accepté d'intégrer le Conseil d'Administration, nous procéderons en fin de présentation des rapports, à l'élection de ce nouveau membre.

Il s'agit de Madame Aline BONNAHAON, qui avec gentillesse et simplicité a bien voulu nous donner son accord pour intégrer l'équipe. Un grand merci pour sa candidature

Je tiens à souligner l'excellent et énergique travail réalisé dans la bonne humeur, la disponibilité et le dévouement, dont a fait preuve depuis de nombreuses années Christiane PONTROUÉ, au cours de toutes ces réunions de Conseil d'Administration dont certaines furent au tout début rocambolesques. Toutes ces activités menées et les diverses manifestations que nous avons organisées avec l'ABAU y compris ce mémorable voyage de 2008 en Uruguay et Argentine où elle a enfin après 110 ans retrouvé, rencontré et renoué avec ses cousines ADER à Buenos Aires. Un seul désir personnel, c'est qu'elle continue, même à petite dose, "a darnos una mano". Nous tous ici pouvons la remercier chaleureusement et l'applaudir.

Notre trésorier Bernard PICCO dressait un bilan bien clair et détaillé des comptes de l'ABAU, dont les finances sont toujours très saines.

Après approbation des rapports, élection de "la" nouvelle membre, l'heure était aux questions diverses, avant de passer au moment convivial de l'apéritif. Instant où chacun rencontre et échange avec les adhérents présents, s'informe, se renseigne, demande des nouvelles des membres absents.

Plusieurs à l'occasion de l'AG renouvellent aussi leur adhésion.

Le repas qui suivait avait lieu en commun au restaurant "Auberge A L Cabalou", 32 route de Tarbes à 65360 MOMERES.

### b - Inauguration de la statue "DESPERTAR" le samedi 11 Mai 2013 à Tajan.

Que dire de cette inauguration ? En fait, il fallait y être, il fallait la vivre. Simplement se rappeler, pour toujours, de la symbolique forte de cette œuvre, mais aussi de la démarche de son auteur Pedro ARIEU. Bien que cela ne soit tout à fait possible, en une phrase je souhaiterais en résumer la philosophie.

DESPERTAR, en terre de BIGORRE à Tajan, au-delà des propres messages que lui fait exprimer son auteur, est maintenant la matérialisation du souvenir de cette longue période d'émigration de nos ancêtres Bigourdans et Pyrénéens, ainsi que le plus fort symbole du lien étroit et historique qui existe entre la Bigorre et le Río de la Plata. Au demeurant, DESPERTAR restera pour nos enfants, pour les générations futures de Pyrénéens, l'expression concrète et le premier témoignage durable du souvenir et du lien fort que les descendants d'émigrés Pyrénéens du XIXème siècle, portent à leur terre d'origine. DESPERTAR est pour la Bigorre antinomie de "oubli" et l'expression même de ce rapprochement entre Le Río de la Plata et les Pyrénées que continue à faire vivre l'ABAU.

Evidemment cette journée a été un moment extrême, non seulement pour les *Tajannais*, mais bien au-delà. Et, si l'hommage était tout d'abord destiné à son ancêtre Augustin ARIEU et ses amis Félix LATOUR, Jean BOUZIGUES, Jean-Marie OZON, puis

également à Louis GAYE et sa famille, le sculpteur et donateur Pedro ARIEU a voulu que l'œuvre soit destinée à concrétiser et honorer le courage et la volonté de tous les émigrants des Pyrénées partis "se faire les Amériques".

L'ABAU et quantité de ses membres ont participé à l'inauguration de la statue "Despertar" - Réveiller - en compagnie de plus de deux cents personnes. Notre association a été il est vrai le moteur, disons le catalyseur, de cette aventure qui avait commencé une année auparavant. Durant et au cours de cette traversée, "El barco de l'ABAU" a dû parfois lutter contre des vents contraires, des écueils, des courants défavorables, des indifférences, des tracasseries administratives, des incompréhensions, mais en préservant toujours la ligne de mire et la foi vers l'horizon du 11 mai 2013, pour accéder au final à un hommage digne, respectueux, mais convivial et fraternel. Il est nécessaire de souligner l'immense travail et le suivi réalisés tout au long de l'année qui a précédé ce 11 mai 2013 par Pierre BOUZIGUES, ainsi que l'énorme et minutieux travail de recherches et d'enquêtes, effectué par Martine ORSINI en ce qui concerne la généalogie ARIEU et GAYE.

Nous ne pouvons passer sous silence l'excellent travail réalisé en coordination et parfaite collaboration avec la Municipalité de Tajan, son Maire André RECURT, les adjoints Félix LOUGE et Jean-Pierre ABADIE, ainsi que tout le conseil municipal. Mais nous n'oublions pas le bel élan participatif de tout le village, notamment pour la préparation des salles, de l'apéritif et du buffet, sous la houlette de Régine CLARENS, qui a parfaitement piloté tout son monde. Le temps était idéalement au beau, après plusieurs journées de pluie inquiétantes pour les organisateurs.

Le programme de la journée était le suivant : 11h. Accueil de Inés et Pedro ARIEU et de leurs enfants Santiago et Dominique, par le président de l'ABAU à l'entrée de l'église. Messe à la demande de Pedro ARIEU et sa famille, célébrée

par le père Gérard DEBORD et chantée par la Chorale inter-paroissiale.

A la sortie de la messe, bénédiction de la sépulture de la famille ARIEU "Peyrot", hommage floral et en prière, aux défunts. Il ne reste pas de descendants directs de l'ancêtre Augustin ARIEU, cependant au cours de l'année 2013, Pedro ARIEU a souhaité racheter la concession "Peyrot" et rénover la sépulture. Il est à noter que, par le plus grand des hasards, les travaux de maçonnerie de la sépulture, aussi bien que du support de la sculpture DESPERTAR, ont été réalisés par les soins de Pierre RECURT, l'un des seuls cousins directs de Pedro ARIEU.

Recueillement sur la tombe du cousin RECURT  
La foule cheminait alors vers la place centrale Mairie et salle des Fêtes où allait se dérouler la suite des cérémonies. Les drapeaux de Bigorre, France et Argentine flottaient au vent près de la sculpture voilée. Michèle BEFFEYTE en maître de cérémonie annonçait le démarrage de la cérémonie. Après que les rubans tricolores et d'Argentine aient été coupés, Inès ARIEU dévoilait la stèle en hommage aux émigrants de Tajan et de Bigorre, puis c'était au tour de Pedro ARIEU de faire découvrir sa superbe sculpture DESPERTAR ; les enfants du couple venant alors déposer une fleur blanche symbolique.

Suivaient les hymnes nationaux d'Argentine et de France chantés et accompagnés par la chorale de ARNE, son harmonie musicale et l'ensemble des participants. Il est à noter que la date du 11 mai avait été choisie comme étant la date anniversaire des 200 ans de l'hymne national argentin.

Venait alors l'instant incontournable et redouté des discours prononcés par le Conseiller Général Henri FORGUES, suivi du Conseiller Régional Bernard PLANO et du Député François FORTASSIN, puis plus humblement par le Président de l'ABAU (voir plus bas son discours) et enfin Pedro ARIEU en traduction simultanée par notre secrétaire Colette GUIMON.

Les cadeaux, le béret bigourdan remis à Pedro ARIEU par Valérie BOUZIGUES, l'émotion et la

surprise généalogique. C'était au tour de Martine ORSINI de dévoiler un pan secret de la généalogie ARIEU et de son ascendance noble de GESTAS ; avec remise des armes de la maison de Gestas (écu comportant une tour d'argent sur fond d'azur).

Le tout était filmé par Daniel TOUJAS, qui produira par la suite un superbe DVD retraçant tous les grands moments de la journée.

Evidemment, tout au long de cette journée mémorable, quantité de photographes gravaient tous ces instants si particuliers.

Il se faisait tard et, déjà le rocher des Pyrénées cuisait devant le beau feu de la Confrérie du Gâteau à la Broche de Arreau, tandis que sous le chapiteau attendaient petits fours et rafraichissements. Puis viendrait le buffet animé tout au long de l'après midi par les chorales de Arné et Pinas.

A noter que les participants ont pu tout au long de la journée visiter dans une aile de la salle des fêtes de Tajan, l'exposition de l'ABAU "Argentine et Uruguay : des liens étroits avec la Bigorre".

#### En conclusion.

Une journée extraordinaire pour laquelle chacun mit un point d'honneur à aller vers l'excellence, où l'on a pu apprécier la convivialité de l'accueil bigourdan, mais aussi le fort désir relationnel et participatif de nos hôtes argentins qui se sont en toute simplicité mêlés aux participants, pliés à toutes nos attentions et n'ont pas hésité à assurer jusqu'au service lors des repas....

La famille ARIEU et leurs six amis argentins, qui avaient spécialement fait le déplacement depuis l'Argentine mais aussi la Norvège ou l'Italie, se souviennent et gardent un souvenir ému de Tajan, de la Bigorre, de l'ABAU.

N'hésitez pas à aller faire découvrir à Tajan, la sculpture DESPERTAR à vos amis, vos invités, vos parents. L'accès est libre. Nous savons que déjà un grand nombre de visiteurs s'y sont rendus avec plaisir et émotion.

Voici le discours prononcé lors de cette inauguration.

*Inés, Pedro y familia, habitantes de Tajan, primos y amigos de Pedro, Socios de la ABAU, Elegidos, señoras y señores, ¡ Emoción !*

*En primer lugar deseo subrayar el coraje de nuestro invitado Pedro ARIEU "Peyrot" a títulos diversos.*

*Sobre todo porque él está aquí hoy con parte de su familia, pero debió dejar a Buenos Aires su padre en un estado de salud crítica. Y ya hace algunas semanas mientras que me inquietaba por la evolución de salud, Pedro me dijo: "YO ESTARÉ EN TAJAN PASE LO QUE PASE, ESTATE TRANQUILO QUE ESTARÉ CON MI FAMILIA Y AMIGOS EN TAJAN". Y estamos todos aquí hoy en un momento histórico.*

*Debo también disculpar al Presidente François HOLLANDE, Sra Aurélie FILIPPETTI Ministro de la Cultura y Comunicación, Jean-Pierre ASVAZADOURIAN embajador de Francia en Buenos Aires, Martin MALVY presidente de Midi-Pyrénées, que nos expresan sus deseos de éxito para este acontecimiento*

*Hace ciento veinte y tres años que Louis Dominique Augustin ARIEU "Peyrot" en 1890 se fué de Tajan a los trece años, apenas, embarcando en Burdeos sobre el barco "Charente". Emigró para ir a trabajar en el comercio de mercería de su tío Louis Avéntin GAYE "Baleté" en Buenos Aires. Este último, salido de Lécussan, ya estaba en Argentina desde 1871. Y para que nada se pierda, según la tradición Bigourdana, en 1907 el tío casó a su hija Maria Luisa GAYE con su sobrino. Augustin ARIEU tenía entonces el "pie al estribo" y disposiciones para el comercio. El comercio era floreciente y, confiando en el serío y la valentía de sus conciudadanos de Tajan los llamó y vino a buscarlos para ofrecerles a trabajar en el comercio. Así emigraron Jean Félix LATOUR "Picot" en 1901 a los 14 años, Jean BOUZIGUES "Guerrou" a los 15 años y Jean Marie OZON "Pichemil" a los 13 años en 1912. Todos se*

*abrieron su camino, quedándose muy cerca de la familia ARIEU y GAYE. Solo Jean Marie OZON y Jean Félix LATOUR volvieron al pueblo; nunca más Jean BOUZIGUES volverá en su familia ¿ Es posible expresar el rasgón? Y, sin embargo el recuerdo de los inmigrantes jamás se borró de la memoria de las familias. Augustin "Peyrot" volvió unas veces. El tiempo pasó. Allá tampoco se olvidó del pueblo de Tajan, pero los lazos se distendían, hasta no tener más intercambios de correos. Por suerte en 2003 creamos la ABAU y con ella comenzaron las investigaciones para tratar de renovar estos lazos. Rápidamente en 2004 reanudamos con la familia LATOUR "Picot" en Buenos Aires y Las Cumbre, encontramos los rastros de Jean BOUZIGUES "Guerrou" en 2008 en Bahía Blanca y por fin, en 2012, entramos en relación con la familia "Peyrot" de Buenos Aires. La continuación ustedes la conocen. Pedro nos recibe en Buenos Aires, le recibimos en Séméac y acá en Tajan en mayo de 2012; pero no esperaba en absoluto la acogida que ha sido reservada para él acá. Emocionado, embriagado, quiero decir, por el aire de Bigorre, decide ofrecer una de sus esculturas al pueblo de nacimiento de su bisabuelo Louis Dominique Augustin ARIEU "Peyrot". Así llega por avión, el 26 de diciembre la escultura DESPERTAR, que por primera vez podemos admirar sobre el lugar que le fue destinado. Pedro, se explicará pienso, en toda la simbólica de la escultura y de la donación. Más allá del costo material y logístico que representa esta donación, el municipio y el pueblo de Tajan pueden enorgullecerse al recibir tal testimonio de amistad y de afecto. Esta donación también concreta los diez años de esfuerzos de la ABAU, para mantener y renovar estos lazos que nos unen y que unen los Altos Pirineos desde hace 150 años con el Río de la Plata. Sin embargo, hace decenas de años que un descendiente de emigrante de Bigorre no tuvo tal gesto para su pueblo. Y, para eso también nosotros todos aquí, queremos agradecer a Pedro ARIEU y a su familia del gesto inmenso de generosidad y amistad que nos hacen. No olvidó*

*sus raíces y mucho más que esto, cultiva la memoria con este testimonio material que, en lo sucesivo, va a dejar una huella de la historia de los emigrantes de Tajan y de este día inolvidable del sábado 11 de mayo 2013. Pero también, él mira hacia delante, por prueba llamó a su hija del nombre de su bisabuelo: Dominique. Gracias Pedro, vamos a continuar reuniendo la gente y haciendo vivir estos lazos.*

*Antes de concederle la palabra a Pedro, quiero agradecer a Martine ORSINI, Pierre BOUZIGUES y André RECURT con quienes desde hace un año trabajamos en la realización, la participación, el acercamiento allende las divisiones sociales y el éxito de este día. Puedo decirlo, es una inmensa satisfacción lo que ocurre hoy. Agradecer también a todos Uds, así como los primos Argentinos, los Bigurdanes de Tajan, los integrantes del Consejo Municipal, el Señor cura Gérard DEBORD, los miembros de la ABAU y los Elegidos, intendentes, Presidente del Consejo general, Consejeros Generales.*

*Qué la fiesta sea hermosa!*

*Jean-Paul ABADIE*

*el 11 de mayo del 2013 en TAJAN Bigorre y Nébouzan*

Nota: Pour ceux qui souhaiteraient se procurer le DVD de la journée inaugurale, sachez qu'il en coûte 10€ et que vous pouvez encore nous adresser vos demandes jusqu'au 30 juin 2014.

### c - Participation au 16ème Festival International Tango 2013 de Tarbes.

L'Organisation du Festival International Tango de Tarbes nous ayant communiqué son acceptation pour la participation de l'ABAU au Festival 2013. La Municipalité tarbaise, tout comme l'association Tanguendo, ainsi que Carlos FEENEY directeur de l'Institut de Promotion Touristique de l'Argentine, souhaitent fortement que nous soyons présents. Pour nos lecteurs qui ne le sauraient, Carlos FEENEY est aussi depuis deux ans, membre de l'ABAU. Nous

avons donc été présents, en permanence\$, sous la Halle Marcadieu tous les soirs de la semaine pour la 16ème édition du 17 au 25 août 2013 de 21h à 1 ou 2 heures du matin. Permanences où se sont retrouvés plusieurs membres de l'ABAU venus prêter main forte et donner un peu de leur temps. Nous avons eu le plaisir et le bonheur d'avoir aussi avec nous Daniel COUGET, "notre" chanteur de tango de Buenos Aires, descendant de ces Bigourdans partis de Sentous et Puydarrieux. Il nous a gratifiés de sa présence sur le stand ABAU, mais il s'est aussi produit en soirée au Celtic Bar, puis au Caminito San Pedro. Enfin Daniel COUGET a également été convié à chanter le tango, accompagné de notre inimitable organiste de Barbarie, Gérard BARBAROU (lui aussi adhérent de l'ABAU), lors de l'hommage rendu au Monument au Tango du Parc Paul Chastellain, par la Municipalité de Tarbes, le Ministère du Tourisme Argentin, Tanguendo et bien évidemment l'ABAU. Un grand moment du Festival international Tango de Tarbes 2013.

### d - Dimanche 1er septembre 2013 - Vide-greniers de l'ABAU

C'est donc "la der des der" en 2013, la dernière fois que nous organisons le désormais fameux vide-greniers de l'ABAU, qui est dans le département des Hautes-Pyrénées devenu en quelque sorte une institution. Les raisons en ont été exprimées précédemment. Les volontaires de l'ABAU prennent de l'âge et cette manifestation nous demande une énorme quantité de travail et de préparation. Tous ceux qui ont mis la main à la pâte le savent, il y a un gros travail de mise en place la veille, puis de nettoyage et de rangement après la manifestation ; mais pas seulement. Durant les mois qui précèdent nous avons au niveau Conseil d'Administration, sous l'impulsion de Simone ARRIZABALAGA, plusieurs réunions préparatoires, puis durant les semaines qui précèdent, des demandes administratives impératives à établir et des distributions de fiches d'inscriptions sur tous les vide-greniers de la région tarbaise, bagnéraise, vicoise, etc .

ne pas bénéficier de l'occasion offerte par la télévision pour notre association et l'on n'allait pas s'arrêter bêtement faute de combattants ? D'autant plus que ayant contacté des acteurs (trices) pour "un scénario international", après réflexion et du fond de l'Andalousie nous recevions une rétractation. Le temps non plus n'était pas au beau. Rien ne fonctionnait. Malaise pour moi. Et dans l'urgence des dates de tournage qui approchaient, il fallait changer de pied et improviser une nouvelle histoire. Heureusement que quelques bonnes volontés sont toujours là, fidèles, prêtes à répondre à mes sollicitations. C'était encore Pierre BOUZIGUES et Martine ORSINI qui, malgré l'appréhension du discours et de la caméra, allaient venir à notre secours. Et puis, non par hasard mais encore sous l'effet de la journée d'inauguration de DESPERTAR, la municipalité de Tajan allait aussi se prêter à l'interview avec André RECURT, maire, ainsi que les adjoints Félix LOUGE et Jean-Pierre ABADIE. Avec beaucoup de tact, de patience, de professionnalisme et de gentillesse, durant deux jours, l'équipe TV, son Réalisateur : Eric FOISSAC, Prise de son Michel BLASCO, Eclairages : Gérard ANDRE, nous a mis en confiance et a su trouver les bons moments, les bons lieux, le bon échange pour tourner en toute sérénité.

L'émission a été diffusée sur France 3 Télévision le dimanche 10 novembre 2013 et a reçu un excellent accueil. Nous avons eu des échos inattendus et admiratifs, venus de loin, de cette diffusion de "Vivre al País".

#### g - Mariage républicain de Angelica BONAHON et Horacio GÜERRI

En mars 2013 nous avons appris le mariage religieux de Angelica et Horacio à Buenos Aires; mais pas de mariage civil. Puis nous avons reçu ce petit message :

*"Querido Jean Paul . En nombre de Horacio y mía ,te agradezco sinceramente la comunicación a los amigos de ABAU. Nos unen la familias muy cercanas de los Pirineos. Bonnahon y Mathet*

*Nuestro plan para este año, es ir a festejar con ustedes y nos imaginamos bajando del tren en Tarbes y abrazándonos con todos con muchísima emoción  
Gracias, recen por nosotros  
Angélica y Horacio el 05 03 2013 desde Buenos Aires"*

Nous étions donc prévenus de l'éventuel futur voyage de noce à travers l'Europe des nouveaux mariés. Cependant nous n'avions aucune idée de leur arrivée en Bigorre et du jour où nous pourrions les accueillir ? "En Juillet" nous avaient ils annoncé...mais le temps et l'été passaient ? Quelques années de pratique argentine nous ont permis de comprendre la mise en pratique des lois de la relativité de notre ami Alberto (oui Albert Einstein bien sûr).... Nous avons cependant défini le programme "prévisionnel" de la cérémonie au cas où.... Au final, après avoir contemplé l'Europe, les nouveaux époux s'annonçaient vers la mi-septembre et dans le plus grand secret nous leur réservions une fameuse surprise. Vous vous souviendrez du message que je vous ai fait parvenir fin août : *"Bonjour à tous, Les nouveaux mariés Angelica BONNAHON et Horacio GÜERRI, qui se sont rencontrés en mai 2012 à Buenos Aires lors d'une réunion ABAU des descendants d'émigrés Pyrénéens, se sont mariés ce printemps 2013 en Argentine. Ils nous rendent visite en voyage de noce, tout en effectuant un petit tour européen. Nous les recevons officiellement, ABAU et Municipalité de Séméac, le vendredi 20 septembre 2013 à 11h à la Mairie de Séméac.*

*Il serait fort sympathique que les adhérents qui le souhaitent et le peuvent, se joignent à nous pour les recevoir afin que nous puissions leur préparer une agréable réception.*

*Ce ne sera pas toutes les ans, mois, ou semaines, que deux descendants d'émigrés des Pyrénées se rencontrent à Buenos Aires, grâce à l'ABAU, se marient et viennent nous rendre visite en Bigorre en voyage de noce.*

*Afin que nous puissions effectuer une petite prévision d'accueil, merci de bien vouloir m'informer de votre présence (nom et nombre*

*de personnes qui vous accompagneront)*

Amicalement

Jean-Paul ABADIE le 29 08 2013 à Séméac"

Nous allions leur organiser une cérémonie de mariage républicain à la mairie de Séméac, dont ils se souviendraient. D'autant plus que nos nouveaux mariés : Angelica avec ses 76 printemps et Horacio allant fleurir 79 automnes, au mois d'octobre, le méritaient grandement. Avec la complicité et la compréhensivité de Mme le Maire nous allions procéder à la cérémonie, fixée à l'ultime moment le vendredi 20 septembre à midi en la mairie de Séméac, en présence de nombreux adhérents de l'ABAU avertis par la force des choses au dernier moment.

12 heures : Arrivée des futurs mariés. Accueil par Madame le Maire Geneviève ISSON. Cérémonie de mariage dans la salle des mariages de la Mairie, avec les témoins (Aline BONNAHON et Jean-Pierre MATHET). Cortège jusqu'à la salle des réunions ABAU. Vin d'honneur et Bal tango ouvert par les nouveaux mariés, avec notre organiste de Barbarie préféré, Gérard BARBAROU.

Poursuite du bal tango par les *tangueros* de Tanguendo, puis par tous les participants qui le souhaitent et pour finir, Petit buffet et chansons. Nous disposions d'une petite urne pour recueillir une petite participation de ceux qui le souhaitent pour le cadeau des mariés.

La surprise était totale pour les "deux tourtereaux" semblant être tombés du nid le matin même. Ils n'en croyaient pas leurs yeux et encore moins leurs oreilles. Tout ceci se déroulant dans la bonne humeur, la gaieté et la convivialité.

### h - Deuxièmes Journées de l'Emigration en Argentine au Pays Basque le 28 et 28 septembre

Décidément ce mois de septembre était bien chargé et la cible de multiples manifestations auxquelles nous étions amenés à participer. Il faut presque croire que les onze autres mois de l'année ne sont pas favorables

aux sorties ? Le 29 juillet 2013 nos amis basques de Euskal Argentina nous invitaient à deux journées conviviales fin septembre :

*'Juxue, le 29 juillet 2013 Madame, Monsieur,*

*'Nous avons le plaisir de vous adresser le programme des 2es Journées de l'Emigration en Argentine qui se tiendront les 28 et 29 septembre prochains à Saint-Jean-Pied-de-Port et Ispoure. Nous aurons grand plaisir à vous recevoir et attendons vos inscriptions avec impatience en attendant de vous rencontrer pour ces journées que nous souhaitons pleines de chaleur et de moments de partage. Bien cordialement, La Présidente, Monika LEGARTO"*

Le programme était alléchant et ce sont 23 participants de l'ABAU qui se sont joints aux Aveyronnais de Rouergue Pigié, aux basques de Euskal Argentina et aux quelques béarnais des Amis de l'AFAB et de l'AME.

Un programme d'enfer concocté par Annie SABARROTS, Arnaud MANDAGARAN et Monika LEGARTO, des activités s'enchaînant impeccablement, des visites fort intéressantes, une cuisine sans défaut, des chants, des danses, des animations et un accueil des plus agréables. Que demander de plus ? Simplement le plaisir de se rencontrer, de se retrouver, de faire plus ample connaissance et bien sûr de développer tous les thèmes de cette émigration vers le Río de la Plata que nous ne finissons pas de découvrir sous bien d'autres aspects.

Au cours du grand repas pris avant de se séparer, Euskal Argentina profitait de l'occasion de ce grand rassemblement pour honorer Pierre LACCO, lui qui durant tant d'années oeuvra à la tête de l'association. Il lui fut offert un magnifique "makila" armé et décoré à son intention. Une grande émotion partagée.

Nous nous quittions dans l'après midi du dimanche avec la promesse de se réunir de nouveau, mais cette fois, ce serait en Bigorre, à Séméac, fin septembre 2015. Une date à noter d'ores et déjà. Il est même souhaité que chacun réfléchisse au programme des activités que nous pourrions proposer sur deux jours de rencontres.



### i - Emissions à Radio Festival Lannemezan 95FM

Tout au long de ces mois de printemps, d'été et de début d'automne, nous avons eu le plaisir de pouvoir partager toutes ces activités de l'ABAU sur les ondes de Radio Festival d'Energies Lannemezan 95FM. Grâce à la disponibilité de la Directrice d'antenne, Geneviève PADER, nous sommes chaque fois accueillis avec enthousiasme et, même si l'audience de la radio de proximité n'atteint pas celles de nos "radios nationales", il est toujours utile, voire agréable de donner une certaine audience aux activités que réalise l'ABAU. D'autant plus que faire connaître l'ABAU et nos visiteurs aux Bigourdans ne nous nuit pas, tout au contraire. C'est ainsi que nous avons été reçus le mercredi 10 avril pour parler de la journée inaugurale DESPERTAR et de l'émigration ARIEU - GAYE. Puis nous avons enregistré le 28 août avec Daniel COUGET, notre chanteur de tango Bigourdan et le 02 octobre avec Angelica BONNAHON, Aline BONNAHON et Horacio GÜERRI. Les émissions sont à chaque fois amplement diffusées le jour même, puis plusieurs fois dans les semaines ou les mois qui suivent. Nos visiteurs argentins se sont gentiment pliés au jeu de l'interview. Ils ont d'ailleurs pu les écouter ensuite en Argentine puisque les programmes de RFL 95FM sont accessibles sur internet.

### j - Projet Argentine été 2014 des Jeunes du Centre Alexis Peyret de Serres Castet

Le Projet des jeunes du Centre Alexis Peyret de Serres Castet est en bonne voie, leur animateur, Olivier BRETON, ainsi que Robert DUPONT me tiennent régulièrement informés des avancées du Projet. Appelé en tant que consultant, j'ai été invité à partager mes connaissances sur cette région d'Entre Rios, ainsi que mes adresses et mes contacts. Sachant que ce projet est culturel avant tout, mais avec une touche de solidarité, puisque les jeunes préparent un programme de scène à destination

des jeunes argentins et des enfants (éventuellement des jeux) mais souhaitent intéresser tout public autour de l'histoire de Alexis PEYRET. Mais par ailleurs la Municipalité de San José, son intendente Pablo CANALI, les différents Centres culturels d'Entre Rios concernés, me tiennent également informés de leurs attentes et de leurs préparatifs pour accueillir le groupe de jeunes Pyrénéens.

### 3 - LES VISITES, LES RETROUVAILLES

#### \* Retrouvailles officielles à Séméac

Le samedi 6 avril 2013 à 12h à la Mairie de Séméac, nous avons organisé la réception officielle de Bernardo BAZET, l'arrière petit fils de François BAZET né à Calavanté et émigré à Chabas en Argentine en 1902, puis par la suite à Firmat. Ceci faisant suite à la demande d'aide et de soutien de Thierry FOURCADE de Calavanté, pour ses investigations d'émigrés en Amérique du Sud.

#### \* Réception de Rosa PENETTE, Daniel COUGET

A leur tour nous recevions officiellement en mairie de Séméac

-le 28 mai 2013, la cousine de Andrée ELIGEGUI, Ana PENETTE dont le grand-père Etienne PENETTE, né à Sers avait émigré en Argentine vers 1890.

-le 21 août 2013 Daniel COUGET dont les ancêtres sont partis de Sentous et de Puydarrieux

A chaque venue d'un cousin, d'un descendant d'émigré de Bigorre au Río de la Plata, nous mettons un point d'honneur à accueillir le visiteur avec une petite cérémonie conviviale. Au cours de cette réception, avec Mme Geneviève ISSON maire de Séméac, nous remettons un "*Certificat de reconnaissance de descendant d'émigrant de Bigorre*" et chaque visite d'argentin ou d'uruguayen donne lieu à la remise d'un petit cadeau de la part de la Municipalité et de l'ABAU.

#### 4 - DATES A RETENIR ET INFORMATIONS.

Voici le programme des diverses activités de l'ABAU pour les futurs mois de 2014.

##### a - Concert Pascuala ILABACA y FAUNA samedi 29 mars 2014

Depuis une dizaine d'années nous poursuivons notre découverte des musiques d'Amérique du sud, nous recevons ce samedi 29 mars 2014 à 20h30, en concert Pascuala ILABACA y FAUNA qui nous fera voyager cette année au Chili. Pascuala ILABACA est une chanteuse et compositrice chilienne qui brille par sa voix mais aussi par l'accompagnement de ses chansons à l'accordéon et au piano. Son œuvre peut se résumer en une composition contemporaine des traditions ethniques du monde et de la racine folklorique chilienne. Accompagnée de son groupe FAUNA, elle sera donc au CAC le samedi 29 mars 2014 à 20h30 où nous vous invitons à venir la découvrir, l'écouter et l'applaudir.

##### b - Samedi 26 avril 2014 à 10h - Assemblée Générale de l'ABAU

L'Assemblée Générale Ordinaire de l'ABAU aura donc lieu le samedi 26 avril 2014 à 10h au FAPS de Séméac. Le Conseil d'Administration de l'Association Bigorre Argentine Uruguay - ABAU - vous invite fortement à participer à ce petit moment de retrouvailles, à l'apéritif offert par l'ABAU, ainsi que au repas qui suivra.

Le déjeuner qui suivra sera pris dans un restaurant proche. Les adhérents mais également les amis, les enfants et les sympathisants sont aussi invités à y participer. (habituellement le prix du repas est de 25 €uros). Nous comptons sur la présence de tous.

##### c - Inauguration de la statue "EXISTENCIA PORVENIR" offerte à la commune de Séméac, lundi 14 juillet 2014 à SEMEAC

L'ABAU avec tous ses membres, participera à l'inauguration de la statue "EXISTENCIA PORVENIR" - *Existence Avenir*

- que Pedro ARIEU, avocat et sculpteur à Buenos Aires, a décidé d'offrir à la Municipalité et aux habitants de Séméac.

Certains d'entre nous connaissent la sculpture originelle, en terre, pour l'avoir découverte en Argentine. Son symbolisme exprimé par l'auteur Pedro ARIEU, peut se traduire ainsi : *Cette sculpture féminine, si elle est observée de profil se découvrira enceinte de trois mois, elle regarde vers le ciel comme une symbolique de la continuité de la vie (d'où EXISTENCE.). Sa pause avec beaucoup de naturel et de paix, traduit son acceptation du destin de ce qui peut advenir. Plantée en terre avec ses pieds, vie en elle et au dedans d'elle, l'avenir (d'où AVENIR) ; elle est aussi reliée au ciel avec son regard qui s'en remet au destin."*

Cette sculpture fait partie de l'exposition que Pedro ARIEU a été invité à réaliser au Musée National de Sculpture Rogelio YRURTIA rue O' Higgins 2390, du quartier Belgrano à Buenos Aires (musée très fermé et très prisé et très recherché par les sculpteurs et connaisseurs), avec quatre autres de ses œuvres, soit au total cinq sculptures, dont une que nous connaissons bien maintenant... L'exposition s'appelle "Le Réveil" (en français) à cause bien évidemment de DESPERTAR qui y figure et qui est la sculpture de proue du Musée

Comme la précédente, offerte à Tajan, la sculpture était réalisée en terre, puis moulée en ciment et colorée en blanc. Mais pour effectuer sa donation, Pedro ARIEU a décidé de la faire couler en bronze, en la retravaillant totalement après coulage, prenant tous les frais à sa charge, ainsi que ceux de la logistique administrative d'exportation et du transport jusqu'à Toulouse-Blagnac en avion-cargo, où elle doit arriver début février 2014. Ce sera ensuite plus modestement un voyage en *Berlingo*, de la terre toulousaine vers la Bigorre.

Selon le vœu de l'artiste et par les soins de la municipalité de Séméac cette statue sera fixée sur un socle, en extérieur et sur un espace public non loin de la salle de réunions de l'ABAU.

La cérémonie d'inauguration, avec découverte de la sculpture, hymnes nationaux et protocole, aura lieu le **lundi 14 juillet 2014 à Séméac**. Mais nous aurons l'occasion de donner plus de précisions ultérieurement.

@@@@@@@@@@

Souhaitant que malgré ce long retard et cette attente fébrile, quelques unes des informations que je tiens à transmettre vous intéressent ou, qui sait vous soient sinon agréables, du moins peut être utiles ? Vu les questionnements de nombre d'entre vous en ne voyant pas arriver 'La Carta de l'ABAU' N°20, nous sommes maintenant convaincus qu'elle vous permet de rester en lien avec les réalisations et les projets de l'association ABAU, notamment pour tous les adhérents loin de Bigorre et au-delà des frontières.

Reste à déplorer que, malgré les multiples appels et rappels, écrits et verbaux, nous n'avons reçu aucun écrit, aucun concours rédactionnel de quelque sorte. Sachez cependant, même si vous ne l'imaginez peut être pas, que ce petit bulletin de liaison que vous avez

parcouru en quelques minutes, a nécessité des heures de réflexion et de rédaction. Exercice astreignant, parfois fastidieux et obscur, qui plus est peu valorisé il est vrai.

Alors pour information cette importante petite note déjà parue dans le N°19 : "*Nous insistons dans notre sollicitation pour que vous proposiez des sujets, des récits ou des témoignages. Ceux-ci seront intégrés dans la prochaine (et sans doute ultime) Carta de l'ABAU, voire dans le site ABAU. Et surtout, nous vous informons que après le N°20 nous céderons la place aux bénévoles, pour prendre en main rédaction, composition et édition de "La Carta de l'ABAU" suivante.*

Le Président

Jean-Paul ABADIE